

οὐ κατέλιπον αὐτῶν σεσωσμένον· καὶ πᾶν ἐμπνέον ζωῆς  
 ἐξωλέθρευσεν, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραήλ.  
 41 ἀπὸ Καδης Βαρνη ἕως Γάζης, πᾶσαν τὴν Γοσομ ἕως τῆς  
 Γαβᾶων, 42 καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν καὶ τὴν γῆν αὐτῶν  
 ἐπάταξεν Ἰησοῦς εἰς ἅπαξ, ὅτι κύριος ὁ θεὸς Ἰσραήλ συνεπολέμει  
 τῷ Ἰσραήλ.

### ΒΑΣΙΛΕΙΩΝ Α, 1 Reigns 17 (= 1 Sam.)

**Proper names:** Σοκχώθ, *Socoh*; Ἰουδαίας, *Judah*; Ἀζηκά, *Azekah*;  
 Ἐφερμέμ, *Ephermermen*, = MT, *Ephes Dammim*; Σαούλ, *Saul*; Ἰσραήλ,  
*Israel*; Γολιάθ, *Goliath*; Γέθ, *Gath*

17:1<sup>56</sup> Καὶ συνάγουσιν ἀλλόφυλοι τὰς παρεμβολὰς αὐτῶν εἰς  
 πόλεμον καὶ συνάγονται εἰς Σοκχώθ τῆς Ἰουδαίας καὶ  
 παρεμβάλλουσιν ἀνὰ μέσον Σοκχώθ καὶ ἀνὰ μέσον Ἀζηκά ἐν  
 Ἐφερμέμ. 2<sup>57</sup> καὶ Σαούλ καὶ οἱ ἄνδρες Ἰσραήλ συνάγονται καὶ  
 παρεμβάλλουσιν ἐν τῇ κοιλάδι· αὐτοὶ παρατάσσονται εἰς πόλεμον

<sup>56</sup> V. 1. συνάγουσιν, 3PPAI > συνάγω; ἀλλόφυλος, ον, *alien, foreign* (B 48; L 1:21), here represents MT *Philistines* (which would be Φυλιστίειμ, in Josephus, they are called Παλαιστῖνοι, see CS 252); παρεμβολή, ἦς, ἦ, (*fortified*) *camp, headquarters, army, (military) detachment/unit, battle line* (usually a military technical term; B 775; L 2:358); πόλεμος, ου, ὁ, *war, battle* (B 844; L 2:385); συνάγονται, 3PPMI > συνάγω; παρεμβάλλουσιν, 3PPAI > παρεμβάλλω, *to surround, set up camp, to muster troops, to throw up (a palisade, siege works, ramparts, etc.)* (“used freq. ... as a military t.t. ..., but with var. mngs., depending on the tactics used,” B 775; L 2:357); ἀνὰ μέσον, *among, in the midst of, between* (B57.1; L 1:25), in Greek, ἀνὰ μέσον Σ. καὶ ἀνὰ μέσον Ἀ. is redundant (only one ἀνὰ μέσον is needed), but the LXX is following MT exactly, ׀׀׀׀ ... ׀׀׀׀; Ἐφερμέμ, *Ephermermen* (MT, *Ephes Dammim*) only mentioned here, a location between Σ. and Ἀ., all about 12–15 miles east of Bethlehem (see *Moody Atlas*, 115).

<sup>57</sup> V. 2. κοιλάς, ἄδος, ἦ, *hollow, indentation, (deep) valley* (L 2:259) [-NT]; παρατάσσονται, 3PPMI > παρατάσσω, *to draw up in battle-order, to set up the army in array against, deploy troops* (L 2:356) [-NT]; ἐναντίος, α, ον, *opposite, against, contrary, opposed* (B 330f; L 1:149). LXX does not indicate the location of the battle line (= MT “in Elath”), though the subject of the second clause (αὐτοί) may be a misreading of that phrase (thus CS 252), it could also represent a different *Vorlage*.

ἐξ ἑναντίας ἀλλοφύλων. 3<sup>58</sup> καὶ ἀλλόφυλοι ἴστανται ἐπὶ τοῦ  
 ὄρους ἑνταῦθα, καὶ Ἰσραήλ ἴσταται ἐπὶ τοῦ ὄρους ἑνταῦθα, καὶ ὁ  
 αὐλῶν ἀνὰ μέσον αὐτῶν. 4<sup>59</sup> καὶ ἐξῆλθεν ἀνὴρ δυνατὸς ἐκ τῆς  
 παρατάξεως τῶν ἀλλοφύλων, Γολιάθ ὄνομα αὐτῷ ἐκ Γέθ, ὕψος  
 αὐτοῦ τεσσάρων πήχεων καὶ σπιθαμῆς· 5<sup>60</sup> καὶ περικεφαλαία ἐπὶ  
 τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ θώρακα ἀλυσιδωτὸν αὐτὸς ἐνδεδυκώς,  
 καὶ ὁ σταθμὸς τοῦ θώρακος αὐτοῦ πέντε χιλιάδες σίκλων χαλκοῦ

<sup>58</sup> V. 3. ἴστανται, 3PPMI > ἴστημι; ὄρος, ους, τό, *mountain, hill* (B 724; L 2:339); ἑνταῦθα, *here* (B 339; L 1:154) [-NT], repetition here = *on the one side ... on the other side* (reflects repetition of ΠῆϞ in MT; Greek would normally have used μὲν ... δέ here); ἴσταται, 3SPMI > ἴστημι; αὐλῶν, ὦνος, ὁ, *valley* (L 1:71) [-NT].

<sup>59</sup> V. 4. ἐξῆλθεν, 3SAAI > ἐξερχομαι; ἀνὴρ δυνατός, “a mighty man,” i.e., “a champion”; παρατάξις, εως, ἡ, *battle line/array, army, place of battle, array, procession* (military technical term; B 771; L 2:356); ὕψος, ους, τό, *height* (B 1045; L 2:497f); τέσσαρες, τέσσαρα (M/F, N pl nom), τεσσάρων (gen), τέσσαρσιν (dat), τέσσαρας (M pl acc, occ. τέσσαρες), *four* (B 1000; L 2:473); πῆχυς, εως, ὁ, *arm, cubit*, i.e., distance from elbow to end of middle finger, ca. 18”/50 cm (B 812; L 2:375); σπιθαμή, ἥς, ἡ, *span*, i.e., distance between thumb and little finger when spread, ca. 9”/23 cm (B 938; L 2:434). Notice that Goliath has shrunk considerably in the LXX. Instead of MT 6 cubits and a span (9’ 9”), he’s been cut down to size at only 6’ 9” in LXX (as does Josephus, *Ant.* 6.9.1)! He would be comfortable among the big men of the NBA, but is no longer in the giant category (though he’d likely still be quite dangerous with a weapon in his hands).

<sup>60</sup> V. 5. περικεφαλαία, ας, ἡ, *helmet* (B 802; L 2:369); θώραξ, ακος, ὁ, *breastplate* (B 463f; L 1:210); ἀλυσιδωτός, η, ον, *comprised of chain mail* (L 1:22; see note below) [-NT, cf. ἄλυσις, εως, ἡ, *chain*]; ἐνδεδυκώς, RAPMSN, ἐνδύω; αὐτός is not standard Greek since it serves as a nom. subject of a participle(!)—it is included to represent the MT’s pronoun at this point (perhaps a periphrastic would have been a better translation choice if a ptcp. was desired); σταθμός, οὔ, ὁ, *station, stage (of a journey), post, scales, weight, measure* (B 940; L 2:436), a very wide semantic range!; πέντε (indec.) *five* (B 796; L 2:366); χιλιάς, ἄδος, ἡ, *one thousand* (B 1084; L 2:516); σίκλος, ου, ὁ, *shekel* (Semitic loanword; L 2:425f) [-NT]; χαλκος, οὔ, ὁ, *bronze, copper, brass* (B 1076); σίδηρος, ου, ὁ, *iron* (B 922f; L 2:425). The LXX may be confused here; the last phrase reads, “the weight of his breastplate was 5,000 shekels [and was made] of bronze and iron.” (MT has only bronze). Driver comments that “In MT the giant’s weapons of defence are of bronze, those of attack are of iron. Here there is undoubtedly a consistency, which is badly disturbed in LXX” (*Notes/Heb. Text/Samuel*, 139). 5,000 shekels probably weighed about 125 pounds (though some estimates place it as high as 220, thus Driver). LXX is anachronistic in the reference to ἀλυσιδωτός, *chain mail*, which did not originate until later, but that is the translation used here. The translator is probably drawing on his own knowledge of armor and simply assumes without historical reflection that Goliath’s would be similar. (Chain mail was known at the time of the LXX translation, probably originating in the 3d C BC.) Historically, Goliath’s armor is better understood as *scale armor* (cf. MT’s ΠῆϞΠῆϞ, “scale of fish, etc.; ... of scale armour” BDB 903).

καὶ σιδήρου· 6<sup>61</sup> καὶ κνημίδες χαλκαῖ ἐπάνω τῶν σκελῶν αὐτοῦ,  
καὶ ἀσπίς χαλκῆ ἀνά μέσον τῶν ὤμων αὐτοῦ· 7<sup>62</sup> καὶ ὁ κοντός τοῦ  
δόρατος αὐτοῦ ὡσεὶ μέσακλον ὑφαινόντων, καὶ ἡ λόγχη αὐτοῦ  
ἑξακοσίων σίκλων σιδήρου· καὶ ὁ αἶρων τὰ ὄπλα αὐτοῦ  
προεπορεύετο αὐτοῦ. 8<sup>63</sup> καὶ ἔστη καὶ ἀνεβόησεν εἰς τὴν  
παράταξιν Ἰσραὴλ καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί ἐκπορεύεσθε  
παρατάξασθαι πολέμῳ ἐξ ἐναντίας ἡμῶν; οὐκ ἐγὼ εἶμι  
ἀλλόφυλος καὶ ὑμεῖς Ἑβραῖοι τοῦ Σαουλ; ἐκλέξασθε ἑαυτοῖς  
ἄνδρα καὶ καταβήτω πρὸς με, 9<sup>64</sup> καὶ ἐὰν δυνηθῆ πρὸς ἐμὲ  
πολεμῆσαι καὶ ἐὰν πατάξῃ με, καὶ ἐσόμεθα ὑμῖν εἰς δούλους, ἐὰν  
δὲ ἐγὼ δυνηθῶ καὶ πατάξω αὐτόν, ἔσεσθε ἡμῖν εἰς δούλους καὶ

<sup>61</sup> V. 6. κνημίδς, ἴδος, ἡ, *legging* (L 2:259)\*; χαλκοῦς, ἦ, οὖν, *made of bronze/brass/copper* (B 1076; L 2:513); ἐπάνω (adv; as prep: gen), *above, over* (B 359; L 165); σκέλος, ους, τό, *leg* (B 927; L 2:427); ἀσπίς, ἴδος, ἡ, *shield, armor* (L 1:67; ≠ B 144, ἀσπίς, ἴδος, ἡ, *asp, poisonous snake*, which is a homonym; see also LS 259); ἀνά μέσον, *between*; ὤμος, ου, ὁ, *shoulder* (B 1102; L 2:526);

<sup>62</sup> V. 7. κοντός, οὔ, ὁ, *pole, shaft* (L 2:263, elsewhere only in Ezek 39:9 = *spear*) [-NT]; δόρου, ατος, τό, *spear* (B 258; L 1:120) [-NT]; ὡσεὶ, *as, like*, with numeral = *about* (B 1106 L 2:527); μέσακλον, ου, τό, *weaver's beam, beam of a loom* (L 2:298)\* [-NT]; ὑφαινόντων, PAPMSN > ὑφαίνω, *to weave* (B 1044; L 2:497) [-NT], here substantival, *weaver*; λόγχη, ης, ἡ, *lance, spear, spear-head* (L 2:284) [-NT]; ἑξακόσιοι, αι, α, *six hundred* (B 344; L 1:157); σίκλων σιδήρου, see v 5; αἶρων, PAPMSN > αἶρω; ὄπλον, ου, τό, *tool, weapon* (B 716; L 2:335f); προεπορεύετο, 3SIMI > προπορεύομαι, *to go on before*, with gen of person (B 873, -ομαι; L 2:398, -ω).

<sup>63</sup> V. 8. ἔστη, 3SAAI > ἴστημι; ἀνεβόησεν, 3SAAI > ἀναβοάω, *to cry out* (B 59; L 1:26); παράταξις, see v 4; εἶπεν, 3SAAI > λέγω; ἐκπορεύεσθε, 2PPMI > ἐκπορεύομαι, *to go out* (B 308; L 1:139); παρατάξασθαι, AMN > παρατάσσω, see v 2; ἀλλόφυλος, see v 1; ἐκλέξασθε, 2PAMM > ἐκλέγω, *to choose, select* (B 305f; L 1:137); καταβήτω, 3SAAM > καταβαίνω. Note that the second question posed by Goliath assumes a positive answer (οὐ).

<sup>64</sup> V. 9. δυνηθῆ, 3SAPS > δύναμαι; πολεμῆσαι, AAN > πολεμέω, *to do battle, wage war, fight* (B 844; L 2:385); πατάξῃ, 3SAAS > πατάσσω, *to strike, strike down, kill, slay* (B 786; L 362); ἐσόμεθα, 1PFMI > εἶμι; δυνηθῶ, 1SAPS > δύναμαι; πατάξω, 1SAAS > πατάσσω; ἔσεσθε, 2PFMI > εἶμι; δουλεύετε, 2PFAI, δουλεύω. Third class conditions (ἐάν + subj).

δουλεύσετε ἡμῖν. 10<sup>65</sup> καὶ εἶπεν ὁ ἀλλόφυλος, Ἴδου ἐγὼ ὠνεΐδισα  
 τὴν παράταξιν Ἰσραήλ σήμερον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ· δότε μοι  
 ἄνδρα, καὶ μονομαχήσομεν ἀμφοτέροι. 11<sup>66</sup> καὶ ἤκουσεν Σαοὺλ  
 καὶ πᾶς Ἰσραήλ τὰ ῥήματα τοῦ ἀλλοφύλου ταῦτα καὶ ἐξέστησαν  
 καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

[Note: vv. 12–31 are *not* included in Rhalfs' text (though they do appear in the apparatus from the 'A' text). The portion omitted is largely background information which fills the reader in as to how the present situation had developed and how David happened to become involved. V 32 picks up the storyline from v 11 with little of this actual incident lost.]

32<sup>67</sup> Καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Σαοὺλ, Μὴ δὴ συμπεσέτω ἡ καρδία  
 τοῦ κυρίου μου ἐπ' αὐτόν· ὁ δοῦλός σου πορεύσεται καὶ πολεμήσει  
 μετὰ τοῦ ἀλλοφύλου τούτου. 33<sup>68</sup> καὶ εἶπεν Σαοὺλ πρὸς Δαυὶδ, Οὐ  
 μὴ δυνήσῃ πορευθῆναι πρὸς τὸν ἀλλόφυλον τοῦ πολεμεῖν μετ'  
 αὐτοῦ, ὅτι παιδάριον εἶ σύ, καὶ αὐτὸς ἀνὴρ πολεμιστῆς ἐκ  
 νεότητος αὐτοῦ. 34<sup>69</sup> καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Σαοὺλ, Ποιμαίνων ἦν ὁ

<sup>65</sup> V. 10. εἶπεν, 3SAAI > λέγω; ὠνεΐδισα, 1SAAI > ὠνειδίζω, *to mock, reproach, insult, taunt, revile* (B 710; L 2:333); σήμερον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, formally, “today, in this day,” = “this very day”; δότε, 2PAAM > δίδωμι; μονομαχήσομεν, 1PFAI > μονομαχέω, *to engage in solo combat* (L 2:309), elsewhere only in Ps 151:1 (the heading, which indicates that David wrote this psalm ὅτε ἐμονομάχησεν τῷ Γολιάδ); ἀμφοτέροι, αι, α, *both* (B 55; L 1:25).

<sup>66</sup> V. 11. ἤκουσεν, 3SAAI > ἀκούω; ἐξέστησαν, 3PAAI > ἐξίστημι, *to be confused, confounded, to drive out of (one's) senses* (has a causal sense, LS 595; B 350; L 1:161), this seems an unusual choice for MT ΠΠΠ, *to be dismayed* (BDB 369); ἐφοβήθησαν, 3PAPI > φοβέω.

<sup>67</sup> V. 32. εἶπεν, 3SAAI > λέγω; δὴ, intensive particle, *indeed* (B 222; L 1:100), much more common in LXX (327×) than in NT (half dozen ×); συμπεσέτω, 3SAAM > συμπίπτω, *to fall, collapse* (B 959; L 2:450); συμπεσέτω ἡ καρδία, idiom = “to be downhearted, discouraged”; πορεύσεται, 3SFMI > πορεύω/ομαι; πολεμήσει, 3SFAI > πολεμέω, see v 9.

<sup>68</sup> V. 33. εἶπεν, 3SAAI > λέγω; δυνήσῃ, 2SFMI > δύναιμαι; πορευθῆναι, APN > πορεύω/ομαι; πολεμεῖν, PAN > πολεμέω, see v 9; εἶ, 2SPA1 > εἰμί; πολεμιστῆς, ου, ὁ, *warrior* (“mostly used in [apposition] with another subst.” L 2:385); νεότης, ητος, ἡ, *youth* (B 669; L 2:315).

<sup>69</sup> V. 34. εἶπεν, 3SAAI > λέγω; ποιμαίνων, PAPMSN > ποιμαίνω, *to shepherd, herd, tend* (B 842; L 2:384); ποιμαίνων ἦν, periphrastic = 3SPA1 > ποιμαίνω; ποίμνιον, ου, τό, *flock* (B 843; L 2:384); τῷ πατρὶ αὐτοῦ

δοῦλός σου τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἐν τῷ ποιμνίῳ, καὶ ὅταν ἦρχετο ὁ  
λέων καὶ ἡ ἄρκος καὶ ἐλάμβανεν πρόβατον ἐκ τῆς ἀγέλης, 35<sup>70</sup> καὶ  
ἐξεπορευόμεν ὀπίσω αὐτοῦ καὶ ἐπάταξα αὐτὸν καὶ ἐξέσπασα ἐκ  
τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ εἰ ἐπανίστατο ἐπ’ ἐμέ, καὶ ἐκράτησα τοῦ  
φάρυγγος αὐτοῦ καὶ ἐπάταξα καὶ ἐθανάτωσα αὐτόν· 36<sup>71</sup> καὶ τὴν  
ἄρκον ἔτυπεν ὁ δοῦλός σου καὶ τὸν λέοντα, καὶ ἔσται ὁ  
ἀλλόφυλος ὁ ἀπερίτμητος ὡς ἐν τούτων· οὐχὶ πορεύσομαι καὶ  
πατάξω αὐτὸν καὶ ἀφελῶ σήμερον ὄνειδος ἐξ Ἰσραήλ; διότι τίς ὁ

---

ἐν τῷ ποιμνίῳ = “for his father among the flock”; ἦρχετο, 3SIMI > ἔρχομαι; ὅταν ἦρχετο = “whenever (he) came...”; λέων, οντος, ὁ, lion (B 593; L 2:280); ἄρκος, ου, ὁ/ἡ, bear (B 132; L 1:62); “ὁ λέων καὶ ἡ ἄρκος: a lion or a bear. Generic use of the article, as in the Hebrew” (CS 254f); ἐλάμβανεν, 3SAI > λαμβάνω; πρόβατον, ου, τό, sheep (B 866; L 2:394); ἀγέλη, ης, ἡ, flock, herd (B 9; L 1:3). Notice the indefinite, representative time reference in this section: ὅταν “whenever...” followed by a string of imperfect verbs. David is not referring to a specific instance, but to common occurrences with which he dealt frequently.

<sup>70</sup> V. 35. ἐξεπορευόμεν, 1SIMI > ἐκπορεύομαι; ὀπίσω, behind, after (B 716; L 2:335); ἐπάταξα, 1SAI > πατάσσω, to strike, hit (B 786; L 2:362); ἐξέσπασα, 1SAI > ἐκστάω, to draw out, remove, pull off, pluck (L 1:140) [-NT]; στόμα, ατος, τό, mouth, jaws (B 946f; L 2:441), ἐξέσπασα ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, supply the object: “I pluck [the sheep] out of his jaws”; ἐπανίστατο, 3SIMI > ἐπανίσταμαι, to rise up against, rise in insurrection against (L 1:165; LS 609), here εἰ ἐπανίστατο ἐπ’ ἐμέ prob = “if he turns on me” (first class cond); ἐκράτησα, 1SAI > κρατέω, to be strong, be lord over, conquer, prevail, subdue, get the upper hand; to hold, seize (B 564; L 2:266); φάρυγξ, υγγος, ὁ, throat (L 2:500) [-NT], MT ἱρῖ, chin, beard, “chin, or lower jaw, of lion and bear, I S 17<sup>35</sup>” (BDB 278), “Josephus (*Ant.* VI 9 § 3) makes David take up the lion by the tail and dash him against the ground” (CS 255); ἐθανάτωσα, 1SAI > θανατόω, to put to death, kill (B 443; L 1:201).

<sup>71</sup> V. 36. ἔτυπεν, 3SAI > τύπτω, to inflict a blow, strike, beat, wound, assault (B 1020; L 2:484); ἔσται, 3SFMI > εἶμί; ἀπερίτμητος, ον, uncircumcised (B 101f; L 1:47); πορεύσομαι, 1SFMI > πορεύομαι; πατάξω, 1FAI > πατάσσω, to strike, strike down, kill, slay (B 786; L 362); ἀφελῶ, 1S<sup>2</sup>FAI > ἀφαιρέω (future stem, ἀφελ- is a liquid), to take away, cut off, remove (B 154; L 1:72); ὄνειδος, ους, τό, disgrace, reproach, insult (B 711; L 2:333), note that ὄνειδος is the “loss of standing connected with disparaging speech” but that ὄνειδισμος is the “act of disparagement that results in disgrace” (B 710, 711), thus Goliath’s taunt (vv 8–10) is an ὄνειδισμος, but the disgrace of the unmet challenge that reflected on Israel is an ὄνειδος; διότι, because, therefore (B 251; L 1:117); ὠνειδίσειν, 3SAI > ὠνειδίζω, to mock, reproach, insult, taunt, revile (B 710; L 2:333); παράταξις, εως, ἡ, battle line/array, army, place of battle, array, procession (military technical term; B 771; L 2:356). First question, by use of οὐ, implies a positive answer: “Will I not go and kill him and remove this reproach from Israel today?” The second question draws a rhetorical conclusion: “Therefore, who is this uncircumcised fellow who mocks the army of the living God?” This is quite different from MT.

ἀπερίτμητος οὗτος, ὃς ὠνείδισεν παράταξιν θεοῦ ζῶντος;  
 37<sup>72</sup> κύριος, ὃς ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς τοῦ λέοντος καὶ ἐκ χειρὸς τῆς  
 ἄρκου, αὐτὸς ἐξελεῖταί με ἐκ χειρὸς τοῦ ἄλλοφύλου τοῦ  
 ἀπεριτμήτου τούτου. καὶ εἶπεν Σαοὺλ πρὸς Δαυὶδ, Πορεύου, καὶ  
 ἔσται κύριος μετὰ σοῦ.

### Rough translation, 1 Sam 17:1–38

And the foreigners gathered their armies for battle and assembled in Socoh of Judah and set up camp between Socoh and Azekah in Ephraim. 2 And Saul and the men of Israel gathered and set up camp in the valley; they deployed the troops in battle against the foreigners. 3 And the foreigners stood on the mountains on the one side, and Israel stood on the mountains on the other side, and the valley was between them. 4 And a champion came out of the army of the foreigners, his name was Goliath from Gath, he was 6' 9" tall [his height was four cubits and a span]; 5 and he wore a helmet on his head, and a breastplate of chain mail, and the weight of his bronze and iron breastplate was about 125 pounds [5,000 shekels]; 6 and bronze leggings on his legs, and a bronze shield between his shoulders; 7 and the shaft of his spear was like a weaver's beam, and his iron spear head weighted about 15 pounds [600 shekels]; and his armor bearer [the bearer of his weapons] went before him. 8 And he stood and cried out to the army of Israel and said to them, "Who will go out to fight in battle against us? Am I not a foreigner and you Hebrews of Saul? Choose for yourselves a man and let him come down to me, 9 and if he is able to fight me and kill me, then we will be slaves to you, but if I am able and kill him, you will be slaves to us and you will serve us as slaves. 10 And the foreigner said, "Behold I mock the army of Israel this very day. Give me a man and we will both engage in solo battle." 11 And Saul and all Israel heard these words of the foreigner and were confounded and they were terrified.

32 And David said to Saul, "Indeed, do not let my lord be discouraged [do not let the heart of my lord fall] before him; your servant will go and fight against this foreigner. 33 And Saul said to David, "You are not able to go to the foreigner to fight with him, because you are a lad, and he a man of war from his youth. 34 And David said to Saul, "Your servant shepherds for his father among the flock, and whenever a lion or a bear comes and takes a sheep from the flock, 35 then I go out after him and strike him and pluck [the sheep] from his jaws, and if he turns on me, then I seize his throat and strike and kill him; 36 your servant struck the bear and the lion, and the uncircumcised foreigner will be like one of them; Will I not go and kill him and remove this reproach from Israel today? Therefore, who is this uncircumcised fellow who mocks the army of the living God? 37 The Lord, who rescued me from the land of the lion and from the hand of the bear, he will rescue me from the hand of this uncircumcised foreigner." And Saul said to David, "Go, and the Lord will be with you." [? = "May the Lord be with you."]

---

<sup>72</sup> V. 37. κύριος, "The Lord" (MT ךוה); ἐξείλατό, 3S<sup>2</sup>AMI > ἐξαιρέω (liquid stem in aor), to rescue, deliver (B 344; L 1:156); ἐξελεῖταί, 3SFMI > ἐξαιρέω (liquid stem in fut); εἶπεν, 3SAAI > λέγω; πορεύου, 2SPAM > πορεύομαι; ἔσται, 3SFMI > εἰμί.

38 καὶ ἐνέδυσεν Σαοὺλ τὸν Δαυὶδ μανδύαν καὶ περικεφαλαίαν χαλκῆν περὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 39 καὶ ἔζωσεν τὸν Δαυὶδ τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ ἐπάνω τοῦ μανδύου αὐτοῦ. καὶ ἐκοπίασεν περιπατήσας ἅπαξ καὶ δῖς· καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς Σαοὺλ, Οὐ μὴ δύνωμαι πορευθῆναι ἐν τούτοις, ὅτι οὐ πεπείραμαι. καὶ ἀφαιροῦσιν αὐτὰ ἀπ' αὐτοῦ. 40 καὶ ἔλαβεν τὴν βακτηρίαν αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ ἐξελέξατο ἑαυτῷ πέντε λίθους λείους ἐκ τοῦ χειμάρρου καὶ ἔθετο αὐτούς ἐν τῷ καδίῳ τῷ ποιμενικῷ τῷ ὄντι αὐτῷ εἰς συλλογὴν καὶ σφενδόνην αὐτοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ προσῆλθεν πρὸς τὸν ἄνδρα τὸν ἀλλόφυλον. 42 καὶ εἶδεν Γολιάδ τὸν Δαυὶδ καὶ ἠτίμασεν αὐτόν, ὅτι αὐτὸς ἦν παιδάριον καὶ αὐτὸς πυρράκης μετὰ κάλλους ὀφθαλμῶν. 43 καὶ εἶπεν ὁ ἀλλόφυλος πρὸς Δαυὶδ, Ὡσεὶ κύων ἐγὼ εἰμι, ὅτι σὺ ἔρχῃ ἐπ' ἐμὲ ἐν ῥάβδῳ καὶ λίθοις; καὶ εἶπεν Δαυὶδ, Οὐχί, ἀλλ' ἢ χεῖρῳ κυνός. καὶ κατηράσατο ὁ ἀλλόφυλος τὸν Δαυὶδ ἐν τοῖς θεοῖς αὐτοῦ. 44 καὶ εἶπεν ὁ ἀλλόφυλος πρὸς Δαυὶδ, Δεῦρο πρὸς με, καὶ δώσω τὰς σάρκας σου τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς κτήνεσιν τῆς γῆς. 45 καὶ εἶπεν Δαυὶδ πρὸς τὸν ἀλλόφυλον, Σὺ ἔρχῃ πρὸς με ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν δόρατι καὶ ἐν ἀσπίδι, κἀγὼ πορεύομαι πρὸς σὲ ἐν ὀνόματι κυρίου σαβαωθ θεοῦ παρατάξεως Ἰσραὴλ, ἦν ὠνείδισας σήμερον· 46 καὶ ἀποκλείσει σε κύριος σήμερον εἰς τὴν χεῖρά μου, καὶ ἀποκτενῶ σε καὶ ἀφελῶ τὴν κεφαλὴν σου ἀπὸ σοῦ καὶ δώσω τὰ κῶλά σου καὶ

τὰ κῶλα παρεμβολῆς ἀλλοφύλων ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ τοῖς  
 πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς, καὶ γινώσεται  
 πᾶσα ἡ γῆ ὅτι ἔστιν θεὸς ἐν Ἰσραὴλ· 47 καὶ γινώσεται πᾶσα ἡ  
 ἐκκλησία αὕτη ὅτι οὐκ ἐν ῥομφαίᾳ καὶ δόρατι σῶζει κύριος, ὅτι  
 τοῦ κυρίου ὁ πόλεμος, καὶ παραδώσει κύριος ὑμᾶς εἰς χεῖρας  
 ἡμῶν. 48 καὶ ἀνέστη ὁ ἀλλόφυλος καὶ ἐπορεύθη εἰς συνάντησιν  
 Δαυὶδ. 49 καὶ ἐξέτεινεν Δαυὶδ τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸ κάδιον καὶ  
 ἔλαβεν ἐκεῖθεν λίθον ἓνα καὶ ἐσφενδόνησεν καὶ ἐπάταξεν τὸν  
 ἀλλόφυλον ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτοῦ, καὶ διέδου ὁ λίθος διὰ τῆς  
 περικεφαλαίας εἰς τὸ μέτωπον αὐτοῦ, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον  
 αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν. 51 καὶ ἔδραμεν Δαυὶδ καὶ ἐπέστη ἐπ' αὐτὸν καὶ  
 ἔλαβεν τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ καὶ ἐθανάτωσεν αὐτὸν καὶ ἀφείλεν  
 τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ εἶδον οἱ ἀλλόφυλοι ὅτι τέθνηκεν ὁ  
 δυνατὸς αὐτῶν, καὶ ἔφυγον. 52 καὶ ἀνίστανται ἄνδρες Ἰσραὴλ καὶ  
 Ἰούδα καὶ ἠλάλαξαν καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν ἕως εἰσόδου  
 Γέθ καὶ ἕως τῆς πύλης Ἀσκαλῶνος, καὶ ἔπεσαν τραυματῖαι τῶν  
 ἀλλοφύλων ἐν τῇ ὁδῷ τῶν πυλῶν καὶ ἕως Γέθ καὶ ἕως Ἀκκαρῶν.  
 53 καὶ ἀνέστρεψαν ἄνδρες Ἰσραὴλ ἐκκλίνοντες ὀπίσω τῶν  
 ἀλλοφύλων καὶ κατεπάτουν τὰς παρεμβολὰς αὐτῶν. 54 καὶ  
 ἔλαβεν Δαυὶδ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀλλοφύλου καὶ ἤνεγκεν αὐτὴν εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἔθηκεν ἐν τῷ σκηνώματι αὐτοῦ.